

## Fersenkissen Heel Cushion

ofa bamberg

**Ofa Bamberg GmbH**  
Laubanger 20  
D-96052 Bamberg  
Tel. +49 951 6047-0  
Fax +49 951 6047-185  
info@ofa.de  
www.ofa.de

ofa austria

**Ofa Austria**  
Wasserfeldstr. 15  
A-5020 Salzburg  
Tel. +43 662 848707  
Fax +43 662 849514  
info@ofaaustria.at  
www.ofaaustria.at



ofa bamberg

dynamics®

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care



**Anziehanleitung in Bildern**  
Bitte hier aufklappen

**Fitting instructions  
in pictures**  
Please fold open here

**Notice d'enfilage illustrée**  
À ouvrir ici

**Aanleginstructies  
in afbeeldingen**  
Hier openklappen a.u.b.

**Istruzioni di  
indossamento illustrate**  
Aprire qui

**Instrucciones de  
aplicación ilustradas**  
Abrir aquí



## Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies  
in afbeeldingen

Istruzioni di  
indossamento illustrate

Instrucciones de  
aplicación ilustradas

1



## Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen	1	2
Sizes		
Tailles		
Maten		
Misure		
Tallas		
<b>Schuhgröße (Deutschland)</b>	<b>32 – 40</b>	<b>40 – 47</b>
Shoe size (Germany)		
Pointure (Allemagne)		
Schoenmaat (Duitsland)		
Numero di scarpa (Germania)		
Nº de calzado (Alemania)		

ofa bamberg

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
in no time.**

dynamics®

**Nous vous permettons de vous  
dépicer à nouveau rapidement.**

dynamics®

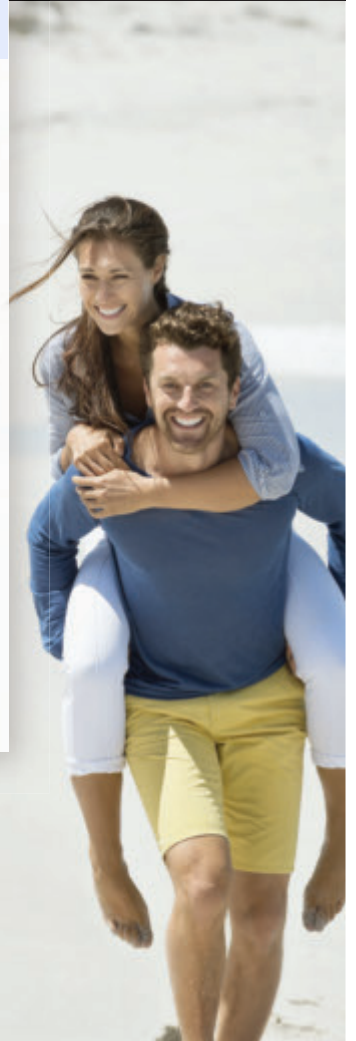
**Wij brengen u snel  
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar  
rápidamente su movilidad.**



---

**Inhalt**

Contents

Contenu

Inhoud

Contenuto

Contenido

---

DE deutsch	<b>Fersenkissen</b>	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	<b>Heel cushion</b>	Important notes Warranty	8 18
FR français	<b>Hielkussen</b>	Indications importantes Garantie	10 18
NL nederlands	<b>Talonnette</b>	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
IT italiano	<b>Talonera</b>	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	<b>Talloniera</b>	Notas importantes Garantía	16 18

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer

Nous vous apportons beaucoup

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer

ofa bamberg

phlebology  
lymphology  
orthopaedics



### **Ofa Bamberg. Mehr als 90 Jahre Erfahrung für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reisestrümpfe.

### **Ofa Bamberg. More than 90 years' experience for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

### **Ofa Bamberg. Plus de 90 années d'expérience au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.

**Ofa Bamberg.**  
**Meer dan 90 jaar ervaring**  
**voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni di esperienza al**  
**servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

**Ofa Bamberg.**  
**Más de 90 años de experiencia**  
**a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

---

## Wichtige Hinweise

### Fersenkissen

---

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich ein Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**

---

**Die Dynamics Fersenkissen** wirken stoßabsorbierend und schonen so Ihre Gelenke und Ihre Wirbelsäule. Die Unterhöhlung im blauen Bereich dient der gezielten Druckentlastung bei Fersensporn.



### Anziehanleitung

---

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.**

1

---

Die Fersenkissen werden in die Schuhe eingelegt. Bitte achten Sie dabei auf die Beschriftung „rechts“ und „links“.

## Bitte beachten Sie

---

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Soll das Produkt in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

---

- Waschen Sie das Produkt mit Feinwaschmittel von Hand. Nachdem Sie es mit einem Tuch abgetrocknet haben, ist es sofort wieder einsetzbar.
- Trocknen Sie das Produkt nicht auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Anwendungsbereiche

---

- Fersensporn
- Achillessehnenentzündung (Achillodynie)
- Verschleiß (Arthrose) des Sprung-, Knie- und Hüftgelenks
- verschleißbedingte (degenerative) Wirbelsäulenveränderungen

## Nebenwirkungen

---

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen bekannt.

## Materialzusammensetzung

---

100 % reines Silikon

---

## Important notes

### Heel Cushion

---

#### Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



#### Fitting instructions

---

The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.

---

#### 1

The heel cushions are placed in your shoes. Please observe the labelling "rechts" (right) and "links" (left).

---

**The Dynamics heel cushions** aid shock absorption, thus protecting the joints and the spinal column. The undercut in the blue area serves to provide targeted pressure relief in the case of heel spur.



## Please note

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff.
- If the product has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.

## Care instructions

- Wash the product by hand using mild detergent. Having been dried with a cloth, it is again ready for use.
- Do not dry the product on a radiator or in direct sunlight.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

## Indications

- heel spur
- Achilles tendon inflammation (Achillodynia)
- ankle, knee and hip joint degeneration (arthrosis)
- degenerative changes to the spinal column

## Side effects

There are no known side effects if the product is used properly.

## Material composition

100 % pure silicone

---

Indications importantes

## Talonnette

---

**Chère cliente, cher client,**  
nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



### Conseils de mise en place

---

**Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.**

1

---

Les talonnettes sont insérées dans les chaussures. Prêtez attention à l'étiquette « rechts » (pied droit) et « links » (pied gauche).

---

**Les talonnettes Dynamics** absorbent les chocs et protègent ainsi vos articulations et votre colonne vertébrale. Le creux dans la zone bleue permet de soulager la pression dans le cadre d'une épine calcaneenne.

**Veillez observer les points suivants**

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié.
- Demandez l'avis de votre médecin avant de porter le produit avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre importante gestion de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

**Conseils d'entretien**

- Lavez le produit à la main avec un détergent doux. Après l'avoir séché avec un chiffon, vous pouvez le replacer immédiatement.
- Ne faites pas sécher le produit sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil.
- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

**Indications**

- épine calcanéenne
- inflammation du tendon d'Achille (achillodynie)
- usure de l'articulation (arthrose) de la cheville, du genou et de la hanche
- changements liés à l'usure (dégénérative) dans la colonne vertébrale

**Effets secondaires**

On ne connaît aucun effet secondaire à ce jour en cas d'une utilisation correcte.

**Composition**

100 % en silicone pur

---

Belangrijke aanwijzingen

## Hielkussen

---

### **Beste gebruikster, beste gebruiker,**

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

**Ofa Bamberg wenst u veel beter-schap!**



### **Aanleginstructies**

---

**Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.**

1

---

De hielkussen worden in de schoenen ingelegd. Gelieve daarbij op het opschrift "rechts" en "links" te letten.

---

**De Dynamics hielkussen** werken schokabsorberend en ontzien zo uw gewrichten en uw wervelkolom. De uitsparing in het blauwe gedeelte dient voor een doelgerichte drukontlasting bij een hielspoor.

# nederlands

## Gelieve in acht te nemen

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden.
- Indien het product in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algemeen kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

## Onderhoudsinstructies

- Was het product met fijnwasmiddel met de hand. Nadat u het met een doek afgedroogd hebt, is het onmiddellijk terug bruikbaar.
- Droog het product niet op de verwarming of in direct zonlicht.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

## Toepassingsgebieden

- hielspoor
- achillespeesontsteking (achillose)
- slijtage (artrose) van het sprong-, knie- en heupgewricht
- door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) wervelkolomveranderingen

## Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend.

## Materiaalsamenstelling

100 % zuivere silicone

---

Avvertenze importanti

## Talloniera

---

**Gentili utenti,** siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

**Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**

---

**Le talloniere Dynamics** hanno una funzione di ammortizzazione proteggendo le articolazioni e la colonna vertebrale. La cavità nella zona blu scarica la pressione in modo mirato in presenza di spina calcaneare.



## Istruzioni per l'applicazione

---

Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.

1

---

Inserire le talloniere nelle scarpe. Osservare la scritta "rechts" (destra) e "links" (sinistra).

# italiano

## Si prega di notare che

---

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato.
- In caso che il prodotto venga utilizzato in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

## Istruzioni per la cura

---

- Lavare a mano il prodotto con un detersivo per delicati. La talloniera può essere riutilizzata subito dopo averla asciugata con un panno.
- Non far asciugare il prodotto sul termosifone o alla luce diretta del sole.
- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

## Indicazioni

---

- spina calcaneare
- infiammazione del tendine d'Achille (Achillodinia)
- logoramento (artrosi) dell'articolazione della caviglia, del ginocchio e dell'anca
- degenerazioni della colonna vertebrale dovute a logoramento

## Effetti collaterali

---

In caso di utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali.

## Composizione del materiale

---

100 % silicone puro

## Talonera

### **Estimada usuaria, estimado usuario:**

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

**¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**



### Instrucciones de aplicación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.

#### 1

Las taloneras se colocan en los zapatos. Por favor, observe las indicaciones en el producto para el zapato derecho ("rechts") y el zapato izquierdo ("links").

**Las taloneras Dynamics** ejercen un efecto amortiguador protegiendo así sus articulaciones y su columna vertebral. La cavidad en la zona azul reduce la presión de forma localizada en caso de espolón calcáneo.



## Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.
- Si el producto debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

## Instrucciones de cuidado

- Lave el producto a mano con un detergente para ropa delicada. Una vez secado con un paño, puede volver a utilizarse inmediatamente.
- No deje secar el producto sobre radiadores de calefacción ni expuesto a la radiación solar directa.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

## Indicaciones

- espolón calcáneo
- inflamación del tendón de Aquiles (tendinitis aquilea o aquilodinia)
- desgaste (artrosis) de las articulaciones de tobillo, rodilla y cadera
- alteraciones (degenerativas) de la columna vertebral causadas por el desgaste

## Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios.

## Composición del material

100 % silicona pura

---

**Gewährleistung**

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

**Warranty**

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

---

**Garantie**

Dans les conditions normales d'emploi avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

**Garantie**

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

---

**Garanzia**

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

**Garantía**

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.